

Suluke anun jata



Mogofin taale

Suluke anun jata

Un conte en langue mɔ̀gɔ̀fin



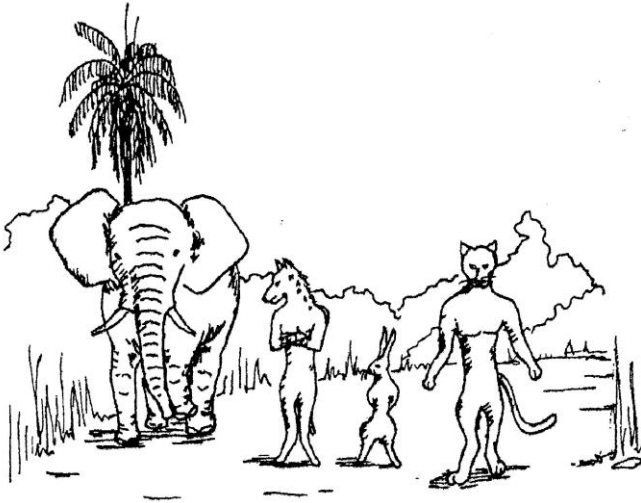
© 2020



Ce(tte) œuvre est mise à disposition selon
les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation
Commerciale - Pas de Modification 4.0 International.

Voir: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Suluke anun jata la tarigu



Tayore yo, suluke yo,
pɔtɔntɔfɛŋɛ yo, fenba yo,
wonu bɛ bɛnta.

Anu ni tagaman.

Anu tagata,

anu ka jata taran kanaren fata kunma.

A be den saba sɔtɔren.

Kɛ den saba bɛ bata koloya.

Kɛ subu naanɛ kafuta.

Anu ka wo den saba faga.

Anu to ka anu faga,

anu ka anu be boso,
anu ka anu sube dɔmɔ.

Suluke ka ke jata bolénu jigan.

A ka doe kara kurute la,
a ka doe kara doroke la,
a ka doe kara kufune la.

Jata konbira la deɲenu bolé bata ma a ye konpile la.



Jata nata.

A ka fata kunma fele, a ma a la deɲenu yen!

A ka a la deɲenu ɲini kiyoki, a ma anu yen.

Jata ka anu jokki.

A tagata, a ka a taran suluke be a la deɲenu bolé fe.

A be doe karalen kurute la,

a be doe karalen doroke la,
a be doe karalen kufunε la.
Ale jata konbira to ka anu yen, a tasagita.
A ka a fan yeleman sunkutun jinma la.

A nata kɔtε,
a be yangula,
a be yangula,
a be yangula,
han a keta ke subenu ma,
anu gurupu.

Anu be ka a laben.

Anu ko: «Bɔ, kori heri?»

A ko: «Ade,
n be naren de tun,
wo mɔ ni sumun.»

A ko: «N men ni tasaagi,
bayi sunkutun de mu nde la,
n ma sigi kayi dugu betunna.»

Pɔtɔntafeŋε ko a ma: «Awa, nde ni jabu i la.»

Suluke go, anu be wuruntunta:
anu ni jabu ke sunkutunε la.

Kɔnɔ anu ma a lɔn jata le mu,
bayi a be a fan mayelemanden mɔge le la,
kɔnɔ a kɔ tɛma teenu kan be ɲɔ han,



a ken tɛma teenu bɛ bɛ ɲɔ.
Kɔɲɔ a be doroke min karalen,
a be sɛni saren a la doroke kan kɔmɔ
han a kutu kunma.
Tee be wonu le tɔ.
Wolo be a jata kɛɲa ma.



Awa, anu nata na a fɔ a ye kɔtɛ:
"Bayi mɔ bɛ bata kata, mɔ ni jabu kɛ muse la.
Muse bele sonden.
Awa, wo mɔ bɛ ni fondo bɔɔ,
mɔ ni a sa duge tɔ,
kɛ muse ni dɔndɔ tɛɲɛ jigan.
Ka a ka min tɛɲɛ jigan, a be wolo fɛ.»

Bɛ ka fondo nati.

Suluke tagata.

A ka a la muse la tema kōniḡenu nati.

A ka anu sa.

Anu ko muse ma:

«Kōte mō be bata di i ye.

Mō la fondonu le mu ka.

Dōndō jigan kōte.

Ka i ka min tēḡe jigan yan, i be wolo fe.»

A la deḡenu bolé be suluke min ma,

a tagata wolo la tema kōniḡenu jigan.

Eeh, sōnke yeḡeta: «Sooooo!»

Anu ko kōte:

«Ha! Suluke bata muse sōtō!»

Suluke bata muse sōtō.

Suluke wulita,

a be yangula, a be yangula,

a be yangula ke jata bolénu la.

A tagata, a sigita, a dōron.

Muse tagata yangula,

han a ka a taran sigiren.

Awa, doenu be dumenta suluke ma,

bayi ale bata muse sōtō.

Jata nata na a kō sō ke gurupu la,

minnu be dumenden.
Suluke la muse sɔtɛ la,
a be doroke min donden,
a ka a sɛni sabaa han a kutu kunma.
Wonu ka a teenu yen,
anu ka a lɔn yagaa mɔgɔ ma, jata le.
Wonu bɛ borita,
anu ka suluke nun a la kɛ muse to ɔɔ.



A be yangula a la muse la.
A be a fɔla a la muse ye:
«Nde mu koroba le la.
Nde te kori fenfen ma dunuya butɔ.
I ka kɛ bolenu yen?
Muse min na deŋɛ bolénu mu kɛnu la,

nde senbe fisa wo ko.

A tɔgɔ le jata.

Ka n ka wo bita,

n be a farala le, n ni a dɔmɔ,

n ni a ma n ma koe la.»

A ko: «Nde senbe fisa wo ko.

Wolo mu,

wo jata muse tagata deŋe sɔtɔ fata kunma,

n ka wo deŋe le dɔmɔ,

n ka a neŋe dɔmɔ,

n ka a bolé kara kɔnpile la.

I si a lɔn wolo la, nde mu kamarenba le la.»

Muse ko: «Ka i ka a yen n be i jokkiren,

n ka a lɔn i mu senbema le la.

I la kutanu be i laliren a pinma la.»

A ko: «Neŋe?»

Muse ko: «lyɔn.»

Suluke ko: «Mɔ ma boŋe tɔ.»

Anu tagata, anu keta boŋe tɔ.

A ka muse yigiya.

Anu la dondeŋe,

a ka bonda tagun, a ka a balan.

A ko: «N be ke bonda balanna le,

bayi ke deŋenu tini wuli kɔte,

anu ni na sumundula.

Anu ni mo lasumun han sa wagate ni tanbi.

Wolo be a maren nde tugun be bonda balanna,
n te bonda laka.

Bi yan kan, min yo nata, a te sumun yan.”

Muse ko: «Hummm.»

A to ka bonda balan, sa wagate keta.

Suluke ka a makoren. A sata.



Muse be sigiren.

Muse meta sigiren han suluke be a makorenden.

A nata a fo muse ma:

«I te i makoren i ni i sa?»

Muse ko: «Ade, n si n makoren de yati,

kɔɔ, n be maluren n makorena le.»

Suluke ko: «Fenna?»

Muse ko: «N be maluren n makorena le
bayi nde mu luntanɛ le la, n be maluren han!»

A ko: «I te i makoren?»

Muse ko: «N si n makoren de,
kɔɔ fɔ i ni ta ladufen.

I tini ta ladufen, n si n makoren de,
bayi n be maluren de.»

Suluke wulita, a ka ta ladufen.

A ka jata la deɲenu bolé bɔɔ a ma.

A ka anu bakku.

A la ta ladufendeɲe,

kɔɔ, ale nun a la denbayanu be
be ke bon dɔndɛ le butɔ.

Ale tugun be saren ke bon dɔndɛ le butɔ.

A ka bondanu be balan a jinma la.

Deɲenu be saren ɲɔ.

Jata muse ka a makoren,

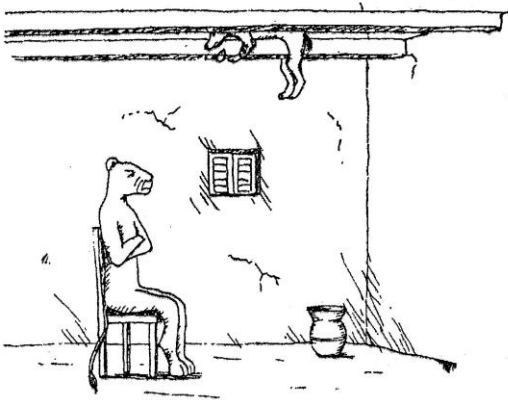
a nata na yeɛman kɔtɛ a jata kii ma!

A bata dumɛn, a bata dumɛn, han a bata siisi.

A bata janpuren.

Jata ko suluke ma: «Wuli, i ni ta labita ba.»

A la ta la bita la, a nun jata muse ka ꞑa laben.
Suluke ka belebele sa a ma!
A la deꞑenu be be belebelela,
anu tunta, anu be yeleta sale la.
Anu ka boꞑe karafu, anu be yongita kanta.
Boꞑ dula bele bitugun!
Jata non bata ꞑanpuren.
Anu yongita keke la han.
Jata tini a ꞑa layeke deꞑe min na kanta,
wo ni futin, a ni boe.
Jata ni wo fara, han a ka deꞑenu ban fagala.
Suluke la muse tugun futinta,
a boeta, a ka wo tugun faga.



A tota kote kaye. Kaye tugun tota ꞑo keke la.

A be bakkuren, a bakkuta, a bakkuta.

A ko: «Haa, n kele.»

A be a kulε filila jata ma kotε. A ko:

“Bɔ, n kele, i te diɲa n ma?

N kele, i te diɲa n ma?

Nde ɲɔndɔn koroba, i ni nde tugun fara ba?»

Muse ko a ma: «Hummm, koroba ma i la de!

Koroba ma nde la de.

Ile le ma a fɔ ile le be jata subenu dɔmɔla?»

A ko: «Nde le ka a fɔ nun.»

Jata ko: «Bɔ, kε bolénu min be i ma,

fen bolonu mu kenu la?

Kε kurute anun kε doroke anun kε kufunε,

fen bolo le kenu la?

I ka kε kutanu bɔɔ mina?»

A ko: «Ala ka a lɔn.

Mɔ ka fondo deɲenu le taran fata kunma,

mɔ ka wondele dɔmɔ.»

A ko: «Ade. Fen de bolénu mu?»

A ko: «Jata bolénu.»

A ko: «Awa, bi n be ile tugun bolé le mala sa kuta la,

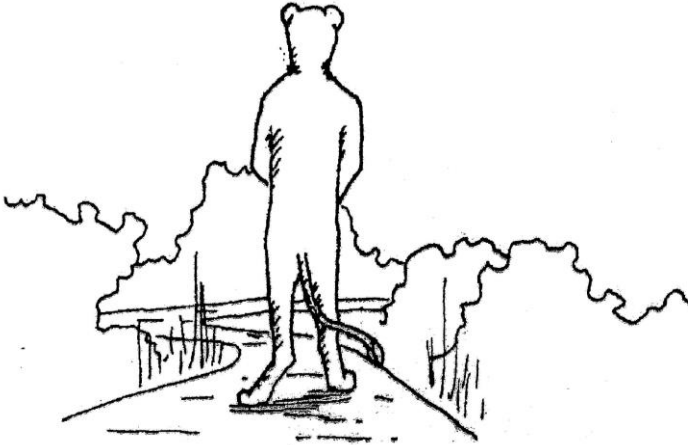
n ni sa a tɔ.»

A ka a ɲa layεε suluke la kantɔ.

Wo tugun futinta, a boeta.

A ka wo tugun fara.

A ka a sa a la deŋenu kunma,
anun a la muse.
A ka bonda laka, a tagata.



Wonu la tarugu le ka.